

Friederike Hinzmann, Coretta Storz,
Annemarie Hülsmann,
Ulrike Rosner, Benjamin Dupke
(Hg.)

Vermitteln – Verbinden – Verstehen

46. Jahrestagung des Fachverbandes
Deutsch als Fremd- und
Zweitsprache an der Technischen
Universität Chemnitz 2019

Materialien
Deutsch als Fremd- und Zweitsprache
Band 107



Universitätsverlag Göttingen
2021

KATALOG

Inhalt

Die Herausgeber·innen

Vorwort: Vermitteln – Verbinden – Verstehen V

Junge DaF/DaZ-Forschung – quantitativ und qualitativ

Irene Bundschuh

Fachliches und sprachliches Lernen in Vorbereitungsklassen: Forschungsdesign einer Sprachbedarfsanalyse 3

Tassja Weber

Lernerkorpora als Ressource in der quantitativen DaF-Forschung. Eine exemplarische Untersuchung zu Präpositionen und Präpositionalphrasen..... 11

Mihail Sotkov

„von Flüchtling das Strom“ – Zum Metaphernverstehen von DaZ-Schüler·innen in der Sekundarstufe I 29

Themenschwerpunkt 1: Europäische Literatur im Zusammenhang der Sprachvermittlung

Mariusz Jakosz

Zur Didaktisierung von Geschichten im frühen Fremdsprachenunterricht (dargestellt am Beispiel eines didaktischen Experiments in Kindergärten) 61

Denise Büttner & Heike Roll

„Zunge: Sprache“ Literarische Mehrsprachigkeit im Deutschunterricht am Beispiel der Erzählung „Mutterzunge“ von Emine Sevgi Özdamar 85

Bernadette Malinowski

Interkulturelle Hermeneutik der Literatur..... 105

Themenschwerpunkt 2: Unterrichtsinteraktion und Zweitspracherwerb Deutsch

Damaris Borowski

Relevanz authentischer Arzt-Patienten-Interaktionen für
Mediziner-Deutschkurse. Am Beispiel von dokumentierten
Aufklärungsgesprächen mit L2-Anästhesist:innen 131

Max Möller, Torsten Andreas, Ingo Fehrmann, Nicole Schuhmacher

Scaffolding in der Peer-Interaktion im DaF-Unterricht 151

Markus Willmann

„Wir sagen nicht halb Juli.“ – Micro-Scaffolding in Vorbereitungsklassen 171

Themenschwerpunkt 3: Niederschwellige Deutschangebote im A1-/A2-Bereich und Zielgruppenspezifika

David Hünlich & Ingo Schöningh

Weniger ist mehr! Die IDS-Goethe-Studie in den Integrationskursen und
Vorschläge für die Praxis 193

Michael Seyfarth

Deutsch als Fremdsprache in tourismusbezogenen Serviceberufen auf den
Niveaustufen A1/A2: Aktuelle Lehrmaterialien und empirisch basierte
Erkenntnisse 221

Coretta Storz

„In Weißenfels gibt keine Kino“ – Einbezug von lebensweltlichen
Erfahrungswissen in niederschwelligen DaZ-Angeboten 235

Themenschwerpunkt 4: Evaluatives Feedback und Qualitätsentwicklung

Olivia Rützi-Joy

Erheben und evaluieren von mündlichen, berufsspezifischen
Sprachkompetenzen angehender Fremdsprachenlehrpersonen:
zielstufengerecht und in der Zielsprache 251

Marlen Fies, Ulrike Pospiech, Claudia Spanier

Schriftliche Studienleistungen fördernd beurteilen 273

Praxisforum A: Unterricht**Britta Marschke & Nadine Al-Khafagi**

Der kontrastive Ansatz in der Alphabetisierung. Das Projekt KASA 295

Christian Fandrych, Cordula Meißner, Franziska WallnerGesprochene Sprache im DaF/DaZ-Unterricht: Zugänge zu authentischem sprachlichem Handeln mit *ZuMult* 311**Praxisforum B: Beruf und Qualifizierung****Vorstand des FaDaF**

Deutschkompetenz bei der Gewinnung und langfristigen Integration von Fachkräften – Resolution des FaDaF zum Fachkräfteeinwanderungsgesetz 327

Ulrike Fügl & Jana Kremling

Sprachanimation im deutsch-tschechischen Jugendaustausch 335

Saskia Herklotz

Möglichkeiten und Wirkungen internationaler Bildungsk Kooperationen am Beispiel des Deutsch-Polnischen Jugendwerks (DPJW) 339

Anne-Kathrin Bühler

UNESCO macht Schule – Einblicke in Begegnungsarbeit in einer Schule in der Grenzregion 343

Dorothea Spaniel-Weise

Gemeinsam leben – bilingual lernen 347

Annegret Middeke & Lu Zhang

Kommunikation in der 24-Stunden-Pflege. Zur Erstellung von Deutschlernmodulen für Haushaltspflegekräfte aus Tschechien und Polen 355